



**Migraciones, desplazamientos,  
conflictos en el mundo antiguo**

Julieta Cardigni, Diana L. Frenkel,  
Adriana M. Manfredini, Analía V. Sapere,  
Mariana S. Ventura  
(Comps.)



**Migraciones, desplazamientos, conflictos  
en el mundo antiguo**

---





## **Migraciones, desplazamientos, conflictos en el mundo antiguo**

Julieta Cardigni, Diana L. Frenkel, Adriana M.  
Manfredini, Analía V. Sapere, Mariana S. Ventura  
(Comps.)



Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires

---

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

---

Decano Américo Cristófalo	Secretaría Hacienda Marcela Lamelza
Vicedecano Ricardo Manetti	Subsecretaria de Bibliotecas María Rosa Mostaccio
Secretaría Académica Sofía Thisted	Subsecretario de Publicaciones Matías Cordo
Secretaría de Extensión Ivanna Petz	Subsecretario de Hábitat e Infraestructura Nicolás Escobari
Secretario de Posgrado Alejandro Balazote	Dirección de Imprenta Rosa Gómez
Secretario de Investigación Marcelo Campagno	
Secretario General Jorge Gugliotta	

---

Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras

© Facultad de Filosofía y Letras (UBA)

Subsecretaría de Publicaciones

Puan 480 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - República Argentina

Tel.: 4432-0606 int. 213 - info.publicaciones@filo.uba.ar

www.filo.uba.ar

Imagen de cubierta: Roma, Vía Appia Antica, Paul Hermans.

Migraciones, desplazamientos, conflictos en el mundo antiguo / Julieta Cardigni ... [et al.] ;  
compilación de Julieta Cardigni ... [et al.]. - 1a ed. - Buenos Aires: Editorial de la Facultad de  
Filosofía y Letras - Universidad de Buenos Aires.  
668 p.; 14 x 21 cm (Saberes)

ISBN 978-987-8363-68-4

1. Migración. 2. Antigüedad Clásica. 3. Literatura Antigua. I. Cardigni, Julieta, comp.  
CDD 304.809

# Medea en *Argonáuticas*: el nuevo lugar de la mujer durante el helenismo<sup>1</sup>

Luciana Gallegos

Durante el período helenístico el rol de la mujer cambia, pasa a ser una figura que detenta una cuota mayor de poder y que, en consecuencia, comienza a circular por espacios antes vedados. Su lugar deja de ser exclusivamente el *éndon* y, por tanto, se convierte en un cuerpo más susceptible de ser representado en el exterior.

El poema alejandrino *Argonáuticas* da cuenta de este fenómeno; recién iniciado el viaje, los Argonautas llegan a Lemnos, espacio habitado solo por mujeres que, tras haber sido engañadas, se encargaron de matar a casi todos los hombres de la isla. Sin embargo, contrario a lo que se podría esperar, no son representadas de manera negativa ni encarnan la alteridad. En efecto, las lemnias constituyen un pueblo organizado que toma decisiones de manera conjunta en asambleas, hace uso de la retórica y se destaca en la lucha, la agricultura y la ganadería.

---

1 El presente trabajo se enmarca en el proyecto UBACYT "Cuerpos poéticos. Discursos y representaciones de la corporalidad en el Mundo Griego Antiguo" dirigido por Elsa Rodríguez Cidre y codirigido por Emiliano J. Buis.

La representación de Medea en la epopeya se enmarca, asimismo, en este contexto. Ella posibilita que Jasón logre conseguir el vellocino de oro, escape de manera exitosa de la Cólquide, bajo la promesa de unirse en matrimonio, y regrese a Yolco. De este modo, se presenta una figura femenina que elige migrar y se distancia de lo que en otro momento era el modo de actuar esperable y adecuado para una mujer. El objetivo de la ponencia consiste en establecer si la conducta de Medea supone una transgresión al lugar femenino real del contexto helenístico alejandrino o si ella está en consonancia, como ocurriera con las mujeres de Lemnos, con las nuevas condiciones de género del momento.

Trümper (2012:302) define espacio como una categoría social, constantemente producida, cambiada y negociada a través de la interacción humana y la comunicación, reflejando, pero también modelando, la estructura social y las relaciones de poder. De esta forma, en la capacidad o no de transitar espacios se cristalizan configuraciones sociales y jerárquicas vigentes. Para las mujeres del período clásico existían dos viajes disponibles: del hogar paterno al conyugal y del último a la tumba. En estos casos, el matrimonio y la dote se acordaban entre el padre y el futuro esposo, la mujer no participaba ni era requerido su consentimiento (Harris, 2015:298).

A diferencia de lo que ocurre en el período clásico, el helenístico es uno de gran migración para hombres y mujeres griegas (Fantham *et alii*, 1994:140); en efecto, a causa del continuo tránsito, las dotes móviles resultan más deseables (Pomeroy, 1984:91). A su vez, las potestades de las mujeres varían; en Alejandría, por ejemplo, quienes pertenecieran a la realeza no necesitaban de intermediarios masculinos para transacciones legales y económicas (Fantham *et alii*, 1994:140), de hecho, se reconoce a las reinas ptolemaicas como cogobernadoras oficiales junto a sus hijos y maridos (Duvall Penrose, 2016:186).



Al inicio del libro cuarto Medea negocia con Jasón el costo de su asistencia para conseguir el vellocino, en este pasaje de la epopeya se pueden reconocer numerosos fenómenos del contexto helenístico:

δώσω δὲ χρύσειον ἐγὼ δέρος, εὐνήσασα  
φρουρὸν ὄφιν· τὴν δὲ θεοὺς ἐνὶ σοῖσιν ἑταίροις  
ζεῖνε τεῶν μύθων ἐπίστορας οὓς μοι ὑπέστης  
ποιήσαι, μηδ' ἔνθεν ἕκαστέρω ὀρμηθεῖσαν  
χήτεϊ κηδεμόνων ὄνοτιν καὶ ἀεικέα θείης.<sup>2</sup>  
A.R. IV.87-91.

Yo conseguiré la piel dorada, tras poner a dormir al dragón guardián, pero tú, extranjero, ante tus compañeros haz a los dioses testigos de las palabras que me prometiste y no (me) conviertas desde ese momento, tras partir más lejos sin protectores, en despreciada e indecorosa.<sup>3</sup>

En el primer verso la hija de Eetes se compromete a conseguir el vellocino en calidad de dote, esto es, su porción de la propiedad paterna (Pomeroy, 1984:92). Por tanto, la piel dorada es el patrimonio móvil de Medea, tal como las demandas del momento exigían, y ella se encarga, asimismo, de establecer las condiciones de la transacción, la unión matrimonial. Todos los contratos conyugales estipulaban obligaciones del marido en la manutención de la esposa (Pomeroy, 1984:93); lo que negocia la hechicera, entonces, no es excepcional: Jasón debe cumplir con su palabra, casarse con Medea y comprometerse a no abandonarla y mantenerla. En este sentido, Silver (2018:35) reconoce evidencias de mujeres que se entregaron a sí mismas por fuera

---

2 El texto de *Argonáuticas* corresponde a la edición de Fränkel (1961).

3 La traducción de los textos griegos me pertenece.

de la Grecia clásica en términos temporales y geográficos. En consecuencia, el matrimonio de la hechicera por conveniencia con el hijo de Esón (Dyck, 1989:457) debe ser entendido bajo estos términos.

La obtención fehaciente del vellocino, que constituye la dote matrimonial y finalidad del viaje de los Minias por igual, es realizada de manera conjunta por Medea y Jasón:

τὼ δὲ δι' ἀτραπιτοῖο μεθ' ἱερὸν ἄλσος ἴκοντο,  
φηγὸν ἀπειρεσίην διζήμενῳ ἢ ἔπι κῶας  
βέβλητο, νεφέλην ἐναλίγκιον ἢ τ' ἀνιόντος  
ἡελίου φλογερῆσιν ἐρεύθεται ἀκτίεσσιν·  
A.R. IV.123-6.

Y los dos llegaban a través del sendero al bosque sagrado buscando la inmensa encina sobre la que había sido echado el vellocino, como una nube que se enrojece por los rayos centelleantes del sol naciente.

La naturaleza colaborativa de la adquisición de la piel queda morfológicamente marcada por el uso del número dual en el pronombre con el que se inicia el pasaje, τὼ, y en el participio διζήμενῳ (v. 124), 'buscando'. De esta forma, la recolección del vellocino es consecuencia de una tarea compartida entre la princesa y el jefe de los héroes, cooperación que también se pone de manifiesto en el siguiente pasaje:

ἔνθα δ' ὁ μὲν χρύσειον ἀπὸ δρυὸς αἴνυτο κῶας,  
κούρης κεκλομένης, ἡ δ' ἔμπεδον ἐστηυῖα  
φαρμάκῳ ἔφηγεν θηρὸς κάρη, εἰσόκε δὴ μιν  
αὐτὸς ἐπὶ νῆα παλιντροπιάσθαι Ἰήσων  
ἦνωγεν· λείπον δὲ πολύσκιον ἄλσος Ἄρηος.  
A.R. IV.162-6.

Y allí él, por un lado, tomaba el vellocino dorado del árbol,

mientras la muchacha (lo) animaba, y ella, por su parte, manteniéndose de pie firmemente, masajeaba con una droga la cabeza del monstruo, hasta que Jasón mismo entonces la instó a que volvieran a su nave, y abandonaron el muy umbroso bosque de Ares.

De esta forma, en la obtención de la dote, negociada de antemano por la princesa, intervienen activamente Jasón y Medea por igual; el primero se encarga de tomar la piel mientras que la segunda posibilita, a través de sus drogas, que el dragón guardián permanezca dormido. Una vez conseguido el vellocino, los roles se alternan puesto que Jasón no depende más de Medea, posee la piel y, por tanto, puede regresar a su patria; sin embargo, la hija de Eetes queda atada al cumplimiento de la promesa matrimonial del Esónida. Cuando ella estableció las condiciones de su ayuda y eventual matrimonio anticipó que se quedaba sin protectores (χήτει κηδεμόνων, v. 91); por tanto, aunque la maga cumplió con su parte, durmió al dragón, resta que el jefe de los Minias haga lo propio.

En el camino hacia Yolco se presentan numerosas dificultades, como el hecho, por ejemplo, de que la nave Argo se deba detener en las islas Brigeides. Los colcos bajo el mando de Apsirto, hermano de Medea y fiel seguidor de su padre Eetes, persiguieron hasta allí a los extranjeros y a la hechicera. Ante esta problemática, nuevamente, la resolución se consensúa, tal como ocurriera con la obtención del vellocino, entre la princesa y el Esónida:

Φράζο νῦν (χρειῶ γὰρ ἀεικελίοισιν ἐπ' ἔργοις  
καὶ τότε μητίσασθαι, ἐπεὶ τὸ πρῶτον ἀάσθην  
ἀμπλακίη, θεόθεν δὲ κακὰς ἦνυσσα μενοινάς)·  
τόνη μὲν κατὰ μῶλον ἀλέξο δούρατα Κόλχων,  
αὐτὰρ ἐγὼ κείνόν γε τεὰς ἐς χεῖρας ἰκέσθαι

μελίζω· σὺ δέ μιν φαιδροῖς ἀγαπάζω δώροισ,  
 εἴ κέν πως ἱκίηυκας ἀπερχομένους πεπιθοιμῆ  
 οἴοθεν οἶον ἐμοῖσι συναρθμήσαι ἐπέεσσιν.  
 ἔνθ' εἴ τοι τόδε ἔργον ἐφاندάνει, οὔτι μεγαίρω,  
 κτεῖνέ τε καὶ Κόλχοισιν ἀεῖροο δηιοτήτα.”  
 Ἔως τώγε ζυμβάντε μέγαν δόλον ἠρτύναντο  
 Ἀψύρτω, A.R. IV.411-22.

‘Ahora considera, pues (es) necesario planear esto también después de mis actos vergonzosos, cuando en primer lugar fui lastimada por mi falta y de los dioses realicé malvados deseos. Por un lado, tú repele las lanzas de los colcos en el combate, yo, por mi parte, propiciaré por cierto que aquel venga a tus manos, y tú, por otro lado, dale la bienvenida con radiantes regalos, si de alguna forma pudiera persuadir a los heraldos de que se marchasen y por sí mismo con palabras conmigo se uniese. Entonces, si este hecho te gustase, no me opongo, mátao y entabla batalla con los colcos.’ Así los dos acordando prepararon el gran engaño para Apsirto.

De esta forma, Medea delinea el plan para matar a su propio hermano y posibilita el regreso de los Argonautas; sin ella el desplazamiento propio y de la nave Argo por el espacio se vería detenido. La hija de Eetes le indica a Jasón qué debe hacer. En efecto, son numerosos los verbos en modo imperativo que dan cuenta de las instrucciones de la hechicera: Φράζω (v. 411), ἀλέζω (v. 414), ἀγαπάζω (v. 416), κτεῖνέ (v. 420), y ἀεῖροο (v. 420). Así el Esónida queda a cargo de las labores materiales, como es el caso de la lucha contra los colcos o la matanza de Apsirto, y Medea, por su parte, ejecuta las acciones intelectuales, como formular el plan en primer lugar o convencer a los heraldos y a su hermano. Cabe destacar, nuevamente, que la responsabilidad por los actos que se han de llevar a cabo es compartida, como queda

de manifiesto en el uso del pronombre dual y del participio: τῶγε ζυμβάντε (v. 421), ‘los dos acordando’. De esta forma, se consolida el cogobierno entre la princesa y el héroe.

La intervención femenina en actividades retóricas, como es el caso de la persuasión que Medea realizará de manera satisfactoria ante los heraldos y el hermano, es un fenómeno característico del período helenístico puesto que esta capacidad resultaba vital (Erskine, 2007:274). En efecto, la hechicera se hace presente en la deliberación de los Minias sobre el plan de navegación:

Ἔνθα δὲ ναυτιλίας πυκινὴν πέρι μητιάσσκον  
ἐζόμενοι βουλήν, ἐπὶ δὲ σφισιν ἤλυθε κούρη  
φραζόμενοις. A.R. IV.492-4.

Y entonces sentados en derredor deliberaban un sólido plan de navegación, y entre ellos mientras opinaban vino la muchacha.

La praxis retórica resulta, a su vez, de gran importancia cuando Medea convence a Arete para que le transmita la determinación de Alcínoo y en el momento en el que la reina persuade a su esposo para que le anticipe la decisión sobre el destino de la hechicera. En este episodio se hace evidente que la capacidad persuasiva no constituye una cualidad singular de Medea sino que es un dispositivo presente en diversas figuras femeninas reales de la epopeya. La reina interviene en favor de la hija de Eetes y los Argonautas diciéndole a su marido: “Ναὶ φίλος, εἰ δ’ ἄγε μοι πολυκηδέα ῥύεο Κόλχων/ παρθενικὴν, Μινύησι φέρων χάριν.” A.R. IV.1073-4 (*Sí, querido, vamos ahora, protege para mí a la muy afligida doncella de los colcos, ofreciéndole benevolencia a los Minias*). En el pasaje aparece de nuevo el uso del modo imperativo, en este caso, Arete busca influir en la decisión de su esposo al

dirigirle ῥόεο (v. 1073), ‘protege’. De esta forma, se consolida un modo de intervenir por parte de las mujeres de la realeza en el curso de la historia; ellas hacen uso de diversas capacidades vedadas hasta el momento para lograr sus objetivos y posibilitar las migraciones. En efecto, la decisión favorable de Alcínoo motiva el casamiento entre Jasón y Medea y anula todo posible reclamo de los colcos sobre el cuerpo autónomo de la princesa.

## Conclusiones

La circulación geográfica de Medea recrea la estructura social y las relaciones de poder del helenismo en Alejandría. Ella, por su adscripción a la realeza, se encuentra en condiciones de disponer de sí y de su dote para entregarla y negociarla con quien desee. A su vez, tras un análisis textual, queda comprobado que actos tales como la obtención del vellocino o el asesinato de Apsirto son producto de acciones conjuntas y consensuadas entre Medea y Jasón. Ellos dos consolidan un cogobierno: mientras que el Esónida se encarga de las labores bélicas y físicas, la hechicera lleva a término las acciones de planeamiento y persuasión. Esta última capacidad también se encuentra en consonancia con las condiciones vigentes, ya que son numerosas las figuras femeninas reales de la epopeya que detentan habilidades retóricas, como es el caso de Medea o Arete. De esta forma, se puede afirmar que la representación de la hija de Eetes está actualizada con las potestades de las mujeres de la realeza en Alejandría. Lo que otrora se podría pensar como transgresión, por tanto, no es más que adecuación a las coordenadas de género del momento.

## Bibliografía

### *Instrumenta Studiorum*

Liddell, H. G.; Scott, R.; Jones, H. S. et al. (1996 [1843]). *A Greek-English Lexicon*, Oxford: Oxford Clarendon Press.

### Ediciones

Fränkel, H. (1961) *Apollonii Rhodii Argonautica*, Oxford: Oxford Clarendon Press.

Paduano, G.; Fusillo, M. (2016 [1986]) *Apollonio Rodio Le Argonautiche*, Milano: BUR Rizzoli.

Vian, F. (2011 [1981]) *Apollonios de Rhodes Argonautiques Chant IV*, París: Les Belles Lettres.

### Estudios

Duvall Penrose, W. (2016) *Postcolonial Amazons. Female Masculinity and Courage in Ancient Greek and Sanskrit Literature*, Oxford: Oxford University Press.

Dyck, A. R. (1989) "On the Way from Colchis to Corinth: Medea in Book 4 of the 'Argonautica'", en *Hermes* 117, 455-470.

Erskine, E. (2007) "Rhetoric and Persuasion in the Hellenistic World: Speaking up for the *Polis*". En Worthington, I. (ed.) *A Companion to Greek Rhetoric*, Oxford: Blackwell Publishing, 272-285.

Fantham, E.; Foley, H. P.; Kampen, N. B.; Pomeroy, S. B.; Shapiro, H. A. (1994) *Women in the Classical World. Image and Text*, Oxford: Oxford University Press.

Harris, E. M. (2015) "'Yes' and 'no' in women's desire". En Masterson, M.; Rabinowitz, N. S. & Robson, J. (eds.), *Sex in Antiquity. Exploring Gender and Sexuality in the Ancient World*, London /New York: Routledge, 298-314.

- Hunter, R. (1996) "The Divine and Human Map of the Argonautica", *Syllecta Classica* 6, 13-27.
- Pomeroy, S. B. (1984) *Women in Hellenistic Egypt. From Alexander to Cleopatra*, New York: Schocken Books.
- Silver, M. (2018) *Slave-Wives, Single Women and "Bastards" in the Ancient Greek World. Law and Economics Perspectives*, Oxford/ Philadelphia: Oxbow Books.
- Trümper, M. (2012) "Gender and Space, 'Public' and 'Private'". En James, S. L.; Dillon, S. (eds.), *A Companion to Women in the Ancient World*, Malden/ Oxford: Blackwell Publishing, 288-303.